

SUPER 9®



Mode d'emploi
Owner's manual

Quelques conseils pour chasser longtemps avec votre superposé Verney-Carron.

Operating instructions for your new Verney-Carron over-and-under shotgun.

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un fusil superposé SUPER 9®.

You have just become the proud owner of a SUPER 9® over-and-under shotgun.

Ce choix démontre que vous aimez les belles armes. A vous maintenant d'en prendre soin, comme il en a été pris soin tout au long de sa fabrication.

Avant de parvenir entre vos mains, ce superposé a été testé, vérifié, éprouvé pièce par pièce à tous les stades de la fabrication. C'est un véritable outil de précision, prêt à fonctionner des années durant.

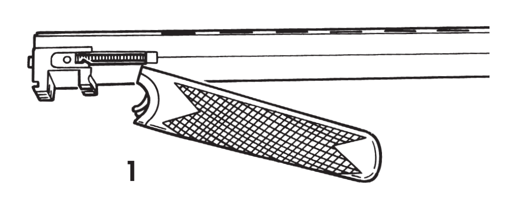
Pour vous permettre d'en tirer pleinement profit nous avons rassemblé dans cette notice quelques conseils d'utilisation.

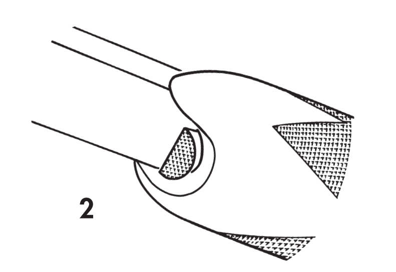
Your recent choice shows that you like beautiful firearms ! Now it is up to you to take care of your gun as it has been done throughout its whole production.

All components and assemblies have been carefully and individually inspected, tested, proved at every stage of manufacture before this superb shotgun reaches you. It is a true precision piece that will give you years of full satisfaction.

The directions for use given in this leaflet will permit you to obtain the maximum of pleasure and efficiency from your VERNEY-CARRON gun.

Montage. Assembly.





Dans l'emballage, le fusil se présente séparé en deux parties, d'un côté la bascule et la crosse, de l'autre le canon et son devant (garde-main).

D'abord séparer le devant du canon (1) en pressant sur le poussoir de la pompe (2). Ouvrir la clé bien à fond jusqu'à ce qu'elle reste bloquée dans sa position ouverte.

Ensuite, introduire le canon à l'intérieur de la bascule dont les goupilles viendront s'encastrer dans les logements prévus à cet effet sur le canon (3).

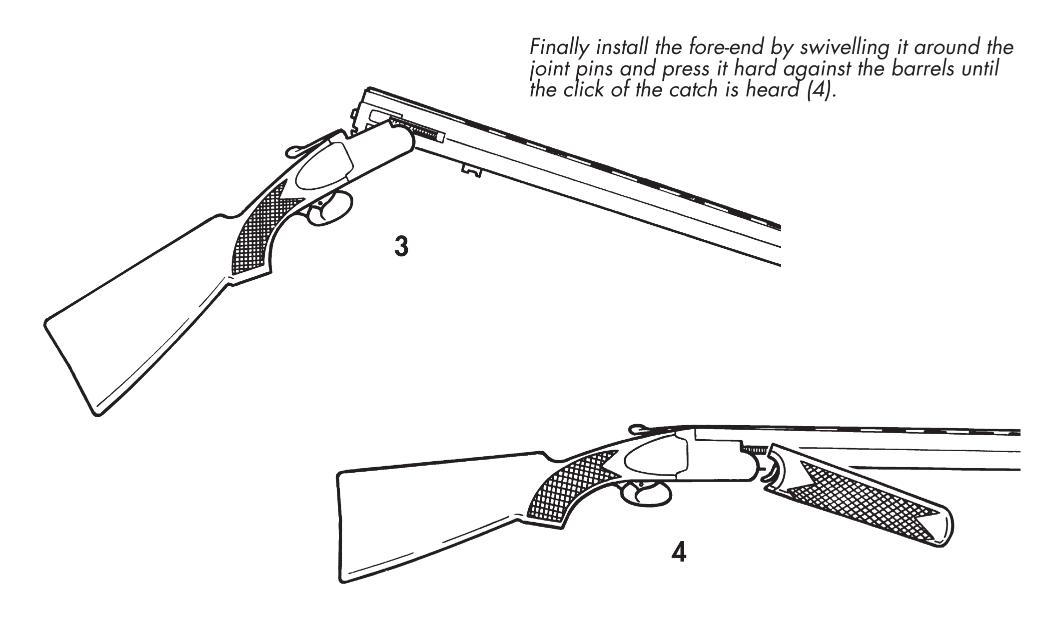
Enfin, procéder au montage du devant en le faisant pivoter autour de la charnière de la bascule puis en le plaquant sur le canon jusqu'à ce que l'on entende le déclic provoqué par le crochetage (4).

The gun is supplied dismantled in two parts, on one side stock and action assembly, on the other side barrels and fore-end assembly .

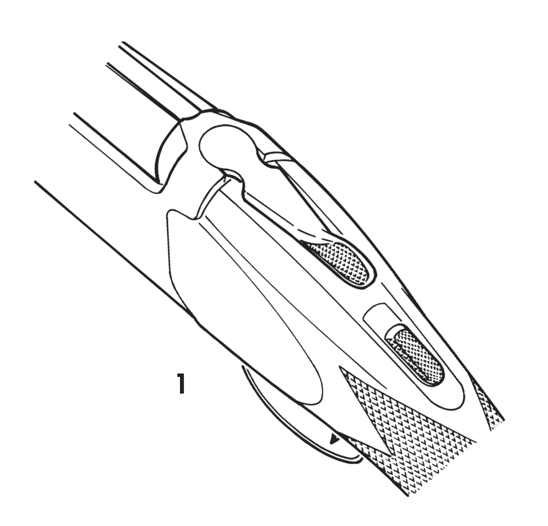
Firstly, separate the fore-end from the barrels(1) by pressing the catch (2). Fully open the lever until is stays locked in its open position.

Then introduce the barrels into the action whose joint pins are to be housed in recesses provided in the barrels (3).

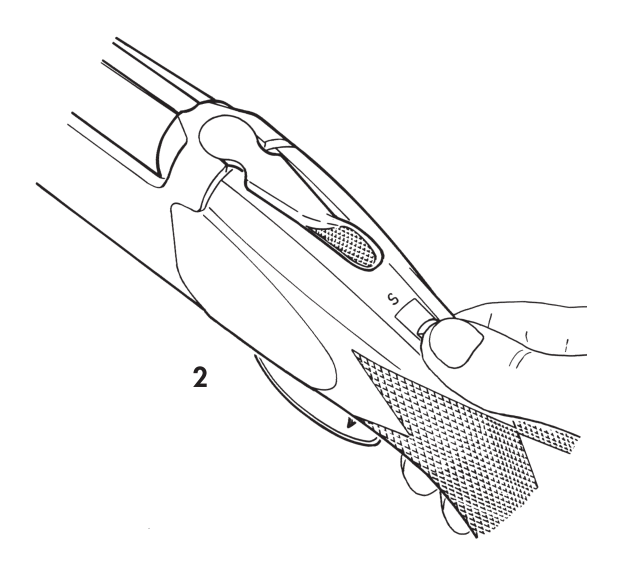
Finally install the fore-end by swivelling it around the joint pins and press it hard against the barrels until the click of the catch is heard (4).



Sûreté. Safety.

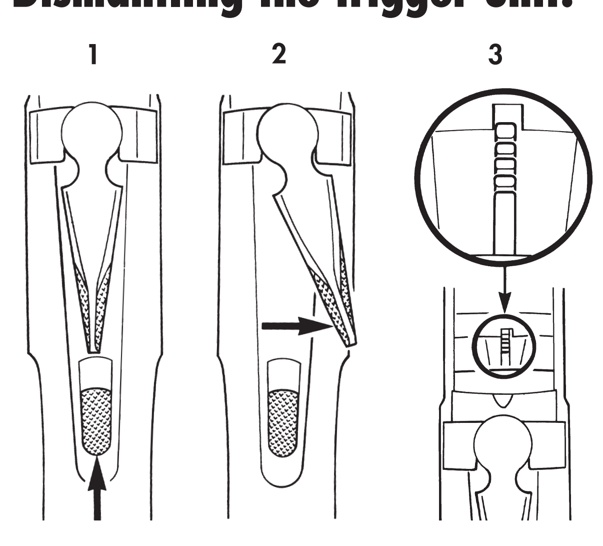


Très classique, celle-ci est située sur la queue de bascule. En position avant l'arme est prête à tirer (1). En position arrière, la lettre S apparaît pour indiquer que la sûreté est mise (2), un système original interrompant la liaison détente-gâchette et assurant ainsi une grande sécurité.



Very classical, this is situated on the tang. In FORWARD position, the gun is ready to shoot (1). In REAR position, the letter S appears to indicate that the safety is in place (2), an original system interrupting the trigger/sear connection, thereby ensuring a high level of safety.

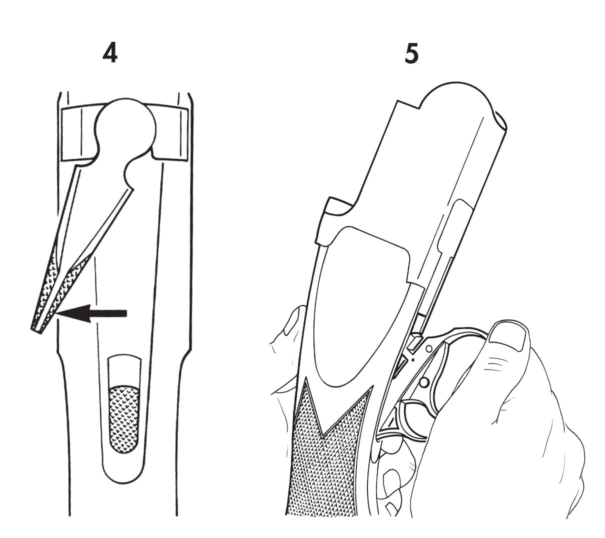
Démontage du groupe détente.
Dismantling the trigger unit.



1° – Désarmer l'arme :
Vérifier d'abord qu'elle n'est pas chargée, placer la sûreté en position avant (1) puis faire partir les 2 coups. Sur une mono-détente, faire partir d'abord le 1er coup, mettre ensuite l'arme en sûreté (S visible), puis l'enlever, enfin faire partir alors le 2e coup.

2° – Démonter le canon.

3° – Démonter le groupe détente :
Pour cela, ouvrir la clé à fond vers la droite et la maintenir à sa butée (2). Ensuite, avec le pouce de la main gauche, appuyer sur l'arrêt de clé et le maintenir également en butée (3). Relâcher alors la clé en l'accompagnant vers la gauche jusqu'à sa butée (4), puis relâcher l'arrêt de clé. Vous pouvez maintenant retirer le groupe détente ainsi déverouillé (5).

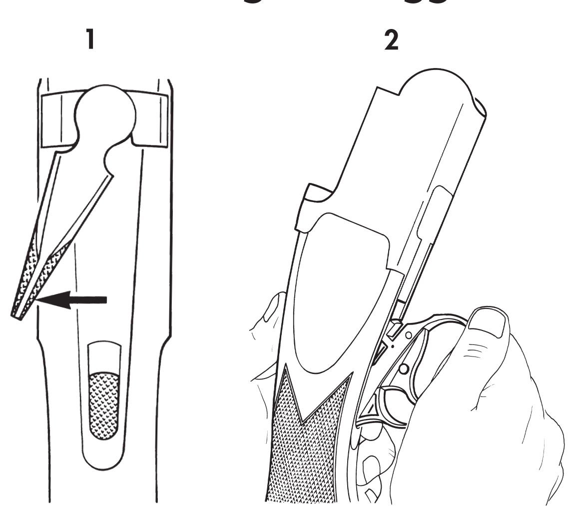


1° – Uncock the gun :
Check the gun is not loaded, set the safety to the front position (1) then fire two shots. With a single-trigger, firstly fire the first shot, then put the gun into the safety position (S visible), release it and fire the 2nd shot.

2° – Dismantle the barrels.

3° – Dismantle the trigger unit :
In order to do this, fully open the lever to the right and keep it in abutment (2). Next, with the thumb of the left hand, press the lever retainer and keep it in abutment also (3). Release the lever, accompanying it to the left until it abuts (4), then release the lever retainer. So you can then remove the trigger unit thus unlocked (5).

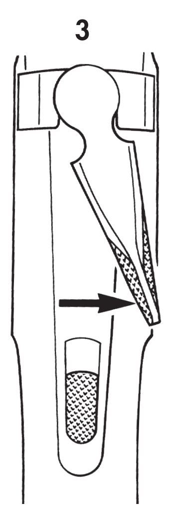
Remontage du groupe détente.
Reassembling the trigger unit.



IMPORTANT : Le fusil doit être désarmé et démonté (crosse et canon séparés) et la sûreté mise en position avant.

1° – Après avoir vérifié que la clé soit bien en butée dans la position inverse de l'ouverture du fusil (1) introduire le groupe détente dans son logement bien à fond (2) et le maintenir fermement. Ramener alors la clé dans la position d'ouverture du fusil afin de verrouiller le groupe détente (3).

2° – Vérifier le bon fonctionnement avant de recharger l'arme et après avoir remonté canon et garde-main (voir page 4).

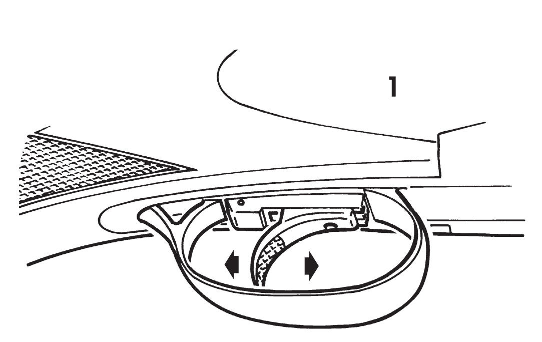


IMPORTANT : The shotgun must be uncocked and dismantled (stock and barrels separated) and the safety in front position.

1° – After checking the lever is in abutment in the opposite position to the opening of the shotgun (1), drive the trigger assembly home into its housing (2) and hold it firmly. Return the lever to the opening position of the shotgun so as to lock the trigger unit (3).

2° – Check operation before reloading the shotgun and after reassembling the barrels and fore-end *(see page 5)*

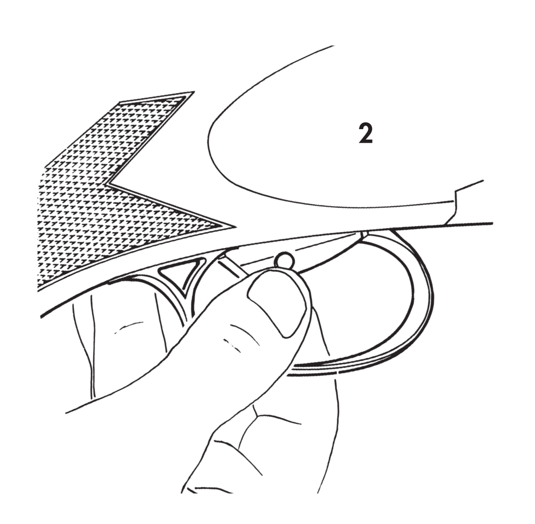
Mono-détente réglable. Adjustable single-trigger.
Mono-détente sélective. Selective single-trigger.



Certains modèles sont équipés d'une mono-détente non sélective, réglable sur 5 positions par déplacement de la queue de détente après déblocage de la vis (1).

Sur les modèles avec mono-détente sélective, le bouton de sélection est placé sur la détente elle-même (2). En le poussant de droite à gauche, le 1er coup est tiré par le tube inférieur et le 2e par le tube supérieur. Il suffit de pousser le bouton de gauche à droite pour inverser l'ordre des coups. Attention : toujours vérifier que le bouton de sélection soit complètement poussé à droite ou à gauche pour éviter tout risque de départs simultanés.

Par mesure de sécurité, il est conseillé d'ouvrir le fusil avant de sélectionner les départs.



Some models are equipped with a non selective single-trigger, adjustable to 5 positions by moving the trigger after unlocking the screw (1). On the models with selective single-trigger, the selection button is placed on the trigger itself (2). By pushing it from right to left, the first shot is fired by the bottom barrel and the 2nd by the top barrel. Merely push the button from left to right to reverse the order of shots. Attention : always make sure that the selection button is fully pushed to the right or to the left to prevent any simultaneous firing.

For safety reasons, you are advised to open the shotgun before selecting the shots.

Mode d'emploi des chokes interchangeables

Certains de nos modèles sont équipés de chokes interchangeables en acier inoxydable.

Pour en obtenir un bon usage, il est recommandé :

1° – Lors de chaque changement de choke, de visser à fond et de **bloquer modérément** le manchon sur le tube correspondant du canon à l'aide de la clé livrée à cet usage.

2° – Lors du démontage, de débloquer à l'aide de la clé le manchon qui peut ensuite être facilement dévissé à la main.

Il est vivement conseillé de procéder régulièrement au nettoyage des chokes et à leur lubrification avec de l'huile **fluide** spéciale pour les armes afin d'éviter que les dépôts dus à la combustion de la poudre ne rendent leur démontage difficile.

Tant qu'ils ne sont pas utilisés, nous conseillons, pour une meilleure protection, de conserver les chokes supplémentaires dans leur boîte d'origine qui porte une étiquette précisant le choke et permettant de les identifier.

Chaque choke peut aussi être identifié par le nombre de stries faites sur la bouche :

0 strie	=	extra choke
1 strie	=	plein choke
2 stries	=	3/4 choke
3 stries	=	1/2 choke
4 stries	=	1/4 choke
5 stries	=	cylindrique

Au cas où un manchon aurait subi une quelconque déformation à la suite d'un choc ou d'une chute, il ne faut plus l'utiliser, sous peine de le détériorer complètement et avec le risque d'endommager le canon, avant de l'avoir fait contrôler et, si possible, redresser.

LES CHOKES INTERCHANGEABLES SONT CONÇUS POUR LE TIR DE LA GRENAILLE. LE TIR DES BALLES N'EST PAS RECOMMANDÉ SAUF A UTILISER LE MANCHON CYLINDRIQUE.

Direction for use of interchangeable chokes.

Some of our models are fitted with interchangeable stainless steel chokes.

For a suitable use, it is recommended :

1° – Each time the choke is changed, to screw home and ***moderately lock*** *the choke on the relevant tube of the barrels with the special spanner.*

2° – When dismantling, to unlock the choke with the special spanner and then it can be easily inscrewed by hand.

It is advisable to clean and lubricate the chokes frequently, mainly the thread, with ***fluid*** *special firearm oil, to remove fouling which may hinder the take down operation.*

As long as they are not used, we recommend for a better protection to keep the additional chokes in their original box bearing a label showing the grade and allowing a good identification.

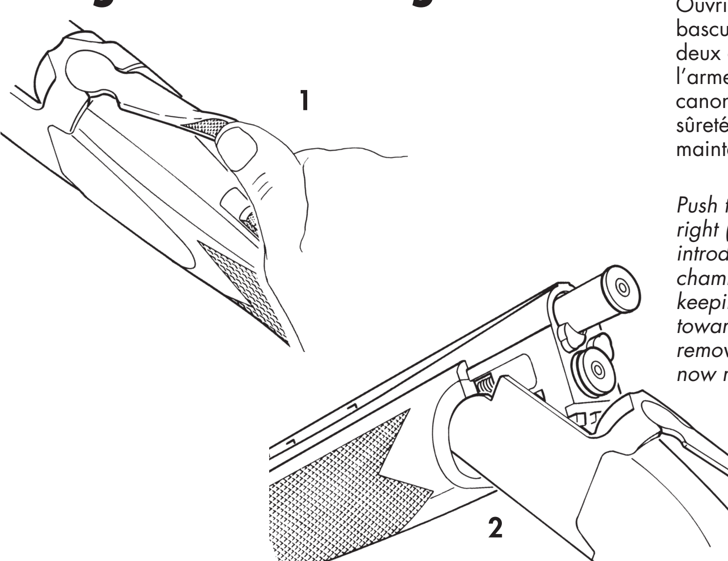
Notches in the rim indicate the choke pattern designation :

0 notch = extra choke
1 notch = full choke
2 notches = imp. mod.
3 notches = modified
4 notches = imp. cyl.
5 notches = cylinder

If any choke had suffered any deformation due to an impact or fall, it should not be used before having been inspected and if possible straightened, otherwise it could be fully damaged at the same time as the barrels.

INTERCHANGEABLE CHOKES ARE SPECIALLY DESIGNED TO USE SHOTS SHELLS. THEREFORE THE SHOOT OF SLUGS IS NOT RECOMMENDED SHORT OF USING CYLINDER CHOKE.

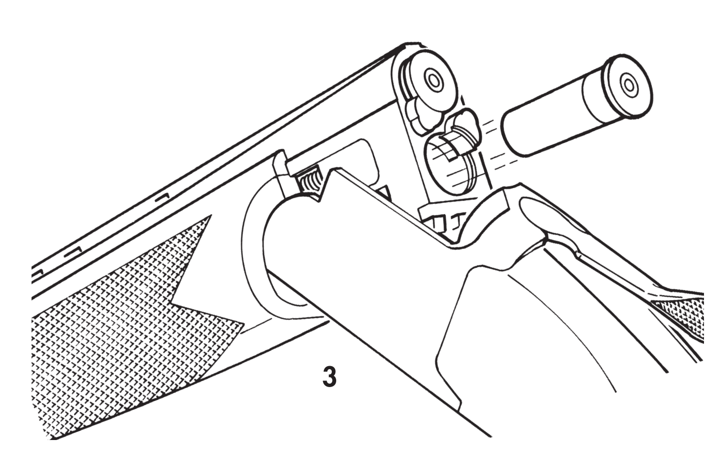
Chargement. Loading.



Ouvrir la clé bien à fond (1), basculer le fusil, introduire les deux cartouches (2), refermer l'arme en dirigeant toujours le canon vers le sol. Enlever la sûreté si nécessaire. Le fusil est maintenant prêt à tirer.

Push the top lever fully to the right (1), break the shotgun and introduce both shells in barrels chambers (2). Close the gun, keeping the barrels directed towards the ground. If required, remove the safety. The shotgun is now ready to fire.

Déchargement. Unloading.



Après avoir tiré, ouvrir la clé à fond (1) et basculer le fusil en dirigeant le canon vers le sol. L'ouverture de la clé assurant le retrait du percuteur inférieur supprime l'enclouage de l'amorce et facilite cette manœuvre.
Un système très puissant assure l'éjection automatique des cartouches tirées (3).

After firing, push the top lever fully to the right (1) and break the shotgun, directing the barrels towards the ground. With the top lever fully open, the lower firing pin is completly withdrawn to prevent primer spiking and thus opening of the gun is greatly facilited.
A very powerful mechanism automatically ejects the shotshells (3).

Désarmement.

Pour désarmer le fusil, opération qui n'est pas obligatoire étant donné la robustesse exceptionnelle de notre système de percussion, il suffit d'appuyer sur les deux détentes en refermant le fusil ou même s'il est déjà fermé. Pour un modele à détente unique, appuyer sur la détente. Mettre la sûreté. Enlever la sûreté. Appuyer à nouveau sur la détente.

Démontage.

Enlever le devant en pressant sur le poussoir de la pompe. Ouvrir la clé à fond et basculer le canon jusqu'à ce que l'on puisse le retirer de la bascule. Remonter le devant sur le canon.

Entretien.

La protection assurée par le chromage est intéressante mais n'est pas totale et ne supprime pas l'entretien des canons. Un canon chromé doit donc impérativement être nettoyé avec soin après chaque utilisation. Pour ce nettoyage, fourbir

Uncocking.

To uncok your gun, an operation which is not an imperative due to the exceptional sturdiness of the firing mechanism, simply depress both triggers, either when closing the gun or with the gun already closed. For a single trigger, pull the the trigger. Put the safety on, then remove it. Pull the trigger again.

Take-down.

Remove the fore-end by pressing the catch. Push the top lever fully to the right and break the gun until the barrels assembly can be removed from the frame. Replace the fore-end on the barrels assembly.

Maintenance.

Chromium plating of barrels surely gives a valuable amount of protection against corrosion but does not eliminate barrels maintenance. Chromium plated barrels must be thoroughly cleaned after each shooting session as follows.

vigoureusement l'intérieur de chaque tube avec un écouvillon en acier, en bronze ou en cuivre et, passer un chiffon de flanelle ou de laine humecté d'huile pour les armes.

Il ne faut jamais utiliser des huiles ordinaires qui tendent à se mélanger et à durcir avec les résidus de la poudre créant ensuite des inconvénients.

Il est également recommandé de protéger l'extérieur du canon en le graissant légèrement avec un chiffon humecté d'huile spécialement conçue à cet effet.

En ce qui concerne crosse et devant, il est conseillé de les nettoyer de temps en temps avec un chiffon légèrement huilé lorsqu'ils sont vernis d'origine. Quant aux bois non vernis, avec ponçage naturel, il convient de les cirer périodiquement, surtout dans les premiers temps, en utilisant une cire de bonne qualité et de teinte plus ou moins foncée selon les goûts de l'utilisateur.

AVANT DE MANIPULER VOTRE FUSIL ASSUREZ-VOUS QU'IL N'EST PAS CHARGÉ.

Scours the inside of each barrel with a steel, bronze or copper wire brush. Once all traces of lead and powder have been removed, just use a flannel rag lightly oiled with special firearm oil.

Never use general purpose oils because these tend to gum and harden when mixed with powder residue.

It is also advisable to protect the outer surfaces of the barrels by rubbing them with a cloth moistened with anti-oxydising oil.

Concerning the stock and fore-end, you are advised to clean them from time to time with a slightly oiled cloth when they have their original varnish. As far as non-varnished wood with natural oiling is concerned, you are advised to polish them periodically, especially at the beginning, using a good quality wax, suitably stained to user's taste.

BEFORE HANDLING, ALWAYS MAKE SURE YOUR GUN IS NOT LOADED.

Recommandations importantes

1° - Ce fusil a subi l'épreuve supérieure renforcée, l'épreuve de vérité. C'est un gage de solidité et de fiabilité. Si ce fusil est chambré à 70 mm, il permet l'emploi des cartouches chargées dans des douilles de 65 - 67,5 ou 69 mm de longueur. S'il est chambré à 76 mm (le mot MAGNUM est alors gravé sur le canon), il permet également l'emploi des cartouches chargées dans des douilles de 73 ou 76 mm.

2° - Le tir des cartouches chargées à balle n'est pas recommandé dans un canon choké. On obtient d'ailleurs de biens meilleurs résultats avec un canon moins serré (cylindrique ou 1/4 de choke).

3° - A l'exception du canon qui nécessite un léger ajustage à l'usine, toutes les pièces de ce fusil sont interchangeables.

4° - Le canon est chromé intérieurement, sauf les chokes, afin de limiter le coût et le délai d'une modification ultérieure des forages.

5° - Lorsque vous demandez à votre armurier ou à nous-mêmes un renseignement quelconque à propos de votre fusil, n'omettez pas d'indiquer le numéro matricule marqué sur la bascule..

Important recommendations.

1° - This shotgun has undergone the higher proof test, the acid test. It is the seal of strenght and reliability. If this shotgun is 70 mm (2 3/4») chambered, you can shot 65 mm (2 1/2») or 70 mm (2 3/4») cartridges. If it is 76 mm (3») chambered (in which case the world MAGNUM is engraved on the barrels), you can also shot 76 mm (3») cartridges.

2° - The shot of slugs is not recommended in full choke or improved modified barrels. Besides, better results are obtained with cylinder or imp. cyl. barrels.

3° - With the exception of barrels requiring slight adjustement at the factory, all the parts of this shotgun are interchangeable.

4° - Barrels are chromium-plated on the inside, except for the chokes in order to restrict the cost and time required for a subsequent modification.

5° - When asking your gunsmith or ourselves for any information regarding your shotgun, dont forget to quote the registration number marked on the action.

Notes



Pour recevoir le catalogue papier chez vous, envoyez-nous votre demande à l'adresse ci-dessous accompagnée de 4 € (en timbres ou en chèque).

VERNEY-CARRON

54, Bd Thiers - BP 72
42002 ST ETIENNE Cedex 1
FRANCE

www.verney-carron.com - email@verney-carron.com